

Surah 10, Yunus (The Prophet Yunus), **Late Mecca 51**
(one year before Hijra)

The Quran's Text & Yusuf Ali's Translation:

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

**10: 62. Behold! verily on the friends of God
there is no fear, nor shall they grieve;**

[Ali's comment: 1451. God's all-embracing knowledge and constant watchful care over all His creatures, may be a source of fear to sinners, but there is no fear for those whom He honours with His love and friendship,- neither in this world nor in the world to come.]

Transliteration *Ala_inna auliya_'alla_hi la_khaufun 'alahim wa la_hum yahzanu_n(a).*

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

**10: 63. Those who believe
and (constantly) guard against evil –**

Transliteration *Allazina a_manu_ wa ka_nu_ yattaqu_n(a).*

لَهُمُ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ... ^{up}

10: 64. For them are Glad Tidings, in the life of the Present and in the Hereafter:

... لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ...

no change can there be in the Words of God.

...ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (٦٤)

This is indeed the supreme Felicity.

Transliteration *Lahumul busyra_ fil haya_tid dunya_ wa fil a_khirah(ti), la_ tabdila li kalima_tilla_h(i), za_lika huwal fauzul 'azim(u).*

Other Translations :

Muhammad Asad

10: 62 Oh, verily, they who are close to God – no fear need they have, and neither shall they grieve:

10:63 They who have attained to faith and have always been conscious of Him.

10:64 For them there is the glad tiding in the life of this world and in the life to come; nothing could ever alter God's promise, this, this is the triumph supreme!

Muhammad Pickthall

10:62 Lo! verily the friends of Allah are (those) on whom fear (cometh) not, nor do they grieve.

10: 63 Those who believe and keep their duty (to Allah),

10: 64 Theirs are good tidings in the life of the world and in the Hereafter. There is no changing the Words of Allah that is the Supreme Triumph.

Edip Yuksel

10:64 For them are glad tidings in the worldly life
and in the Hereafter.

There is no changing the words of **God**. Such is the
supreme success.